



# Toca y Escucha

## Boletín informativo de la Biblioteca de Braille y Libros Parlantes Primavera del 2017

### Avisos útiles

#### La aplicación “BARD Express” está disponible ahora

*BARD Express* es una aplicación basada en Windows para las personas que descargan libros a su computadora por medio del programa BARD. *BARD Express* simplifica el proceso de descargar y transferir los materiales grabados a un cartucho o a una memoria USB, por lo que abre y transfiere los archivos al sencillamente oprimir una tecla.

*BARD Express* tiene la capacidad de ordenar los materiales descargados a su computadora, agrupándolos en categorías tales como “libros,” “revistas”, “leídos”, y “no leídos” para facilitar su acceso. Además, le ofrece opciones desde el menú principal para personalizar el proceso. Esta aplicación está diseñada para usarse en computadoras que operan con los sistemas Windows XP, Vista, 7, 8, 8.1, y 10. No está configurada para utilizar en aparatos móviles, ni tampoco funcionará en computadoras Macintosh.

#### Períodos de préstamo de revistas

Muchos lectores han expresado preocupación por no haber recibido sus suscripciones de revistas del Servicio Nacional Bibliotecario para Ciegos y Personas con Discapacidades Físicas (NLS, por sus siglas en inglés). Los períodos de préstamo vigentes son:

- **Para las publicaciones semanales:** Tres semanas; se calcula una semana para llegar, una semana para que el usuario las lea, y una para devolverlas por correo.
- **Para las publicaciones mensuales:** Seis semanas; se calcula una semana para llegar, un mes para que el usuario las lea, y una semana para devolverlas.

Al haber una demora en la devolución de dos cartuchos, al usuario se le suspenderá el servicio de revistas. Una vez que se devuelvan los cartuchos vencidos, el servicio será restaurado y el NLS le mandará dos ejemplares (la edición actual y la anterior), y el mes anterior a esto) en el próximo cartucho que se genera. Tenga en cuenta que las suscripciones se combinan en cartuchos semanales o mensuales.

## ¿Cómo puedo escuchar más de un título en un solo cartucho?

Si usted se inscribió para recibir revistas, puede ser que reciba un cartucho con más de un número o título grabado. Y si utiliza BARD para descargar varios libros en un solo cartucho o memoria USB, estas instrucciones también le pueden ser de utilidad:

- Para entrar al modo “Estantería”, oprima y detenga la tecla grande “Parar de tocar” (“Play/stop”) hasta oír “Estantería”.
- Utilice la tecla “Adelantar” (“FF”) para avanzar a la próxima revista o libro grabado.
- Utilice la tecla “Retroceder” (“RW”) para regresar a la revista o libro anterior. Al escuchar el título que desea leer, oprima la tecla “Parar de tocar” nuevamente.
- Puede navegar los marcadores dentro de un libro o una revista utilizando las teclas “Retroceder” y “Adelantar”. Para cambiar títulos, entre al modo “Estantería” en cualquier momento.

## ***Newsline* ofrece los catálogos *Talking Book Topics* y “*Braille Book Review*”**

La Federación Nacional de los Ciegos (NFB por sus siglas en inglés) ha agregado *Talking Book Topics* y *Braille Book Review* (catálogo de libros disponibles en Braille) a su servicio grabado de noticias *Newsline*. Para las personas que tienen dificultad para leer letra impresa grande, o que hayan devuelto su copia grabada de estos catálogos, este servicio ofrece una alternativa para acceder a esta información por medio de su teléfono de tono.

Cualquier persona que no puede leer material impreso debido a pérdida de vista, dislexia o discapacidad física, es elegible para *NFB-Newsline*. Los usuarios de la Biblioteca que desean inscribirse, pueden llamar a la Biblioteca o contactar al NFB al <http://www.nfbnewsline.org> o al 1-866-504-7300 para pedir un formulario de solicitud. Para ser atendido en español e inglés por el representante local, puede llamar al 813-390-5720.

## **Reproductor y audífonos de alto volumen**

El “NLS” ha desarrollado una versión del reproductor digital especialmente para lectores con discapacidad auditiva. El reproductor de alto volumen está disponible en modelos estándar o avanzado, programados para alcanzar un volumen amplificado de hasta 120 decibeles. Será distribuido únicamente por el NLS, y llevará una etiqueta de advertencia. La función de alto volumen solamente se activa al usar el audífono proporcionado por el NLS con el reproductor. Este nuevo conjunto de reproductor de alto volumen con audífono, reemplaza el anterior accesorio, el antiguo audífono amplificado.

Para obtener el reproductor y audífono de alto volumen, el usuario debe presentar una certificación de pérdida auditiva expedido por un médico o audiólogo. La solicitud puede descargarse de la página web del NLS: [www.loc.gov/nls/pdf/hvp.pdf](http://www.loc.gov/nls/pdf/hvp.pdf).

## **Apoyo técnico disponible de Microsoft y Apple por teléfono**

Microsoft ofrece un servicio especial para ayudar a los clientes con discapacidades y proveer apoyo para utilizar las configuraciones de accesibilidad en sus productos. Se llama *Disability Answer Desk* (“DAD”) y cuenta con personal especializado para ayudar con amplificadores de pantalla, programas de reconocimiento verbal, aparatos compatibles con Microsoft, y funciones de accesibilidad.

Puede comunicarse con “DAD” llamando al 1-800-936-5900, de lunes a viernes desde las 6 a.m. hasta las 10 p.m., y los fines de semana de 7 a.m. a 6 p.m. Para mayor información, incluyendo un enlace “chat” disponible las 24 horas, visite la página [microsoft.com/enable](http://microsoft.com/enable).

Apple también ofrece un servicio de apoyo por vía telefónica específicamente para clientes con deterioro de la vista, pérdida auditiva, discapacidad motriz o de aprendizaje. “Apple Accessibility Support” (Apoyo Apple a la Accesibilidad) está disponible las 24 horas en el 877-204-3930. Visite [apple.com/support/accessibility](http://apple.com/support/accessibility) para mayor información.

## **Borrando errores del reproductor**

Algunos usuarios han avisado que se oye un mensaje de error mientras escuchan un libro digital. Después de unas cuantas horas, a la mitad del libro, la grabación deja de tocar y dice “final del Libro”. Este problema se resuelve borrando los errores de su reproductor. Para hacerlo, hay que utilizar ambas manos para oprimir cuatro teclas a la vez, de la siguiente manera:

Apachar y mantener oprimidas las siguientes teclas simultáneamente por varios segundos:

- ADORMECER
- AUMENTAR TONO
- RETROCEDER
- PRENDER/APAGAR (“POWER”): que sea la última tecla que se oprime

La máquina emitirá una señal sonora (“bip”) y anunciará “ESTADO DEL REPRODUCTOR”. Luego se escuchará “OK” (está bien) o “error” para cada uno de las siguientes categorías:

- CARTUCHO
- TECNOLOGIA DE ASISTENCIA
- ELECTRICIDAD
- SISTEMA

Si se escucha “OK” para las cuatro, oprima la tecla “POWER” para apagar la máquina. En el caso de que haya un error en cualquiera de las categorías, oprima la tecla “ADORMECER” hasta que se apague la máquina. Los errores quedarán borrados.

## ***Algunos títulos nuevos en español***

### **¡De nuestro Estudio de Grabación!**

***El Rey de los Pleitos (FDB03788)*** por John Grisham. Seis horas, 5 minutos. Narrado por: Leonor Ackerson. Traducción: Fernando Garí Puig. Cuando Clay Carter acepta, sin muchas ganas, el caso de un hombre joven al que acusan de un tiroteo callejero con víctimas, él asume que simplemente es uno más de tantos asesinatos absurdos que se cometen cada semana en Washington, D.C. Pero mientras investiga el pasado de su cliente, Clay destapa una conspiración demasiado horrible para ser cierto. De repente se encuentra en medio de un complejo caso contra uno de las mayores compañías farmacéuticas del mundo... y se convierte en el nuevo rey de los pleitos. 2003; traducción del inglés 2009.

### **De la colección de NLS**

***Un antropólogo en Marte: siete relatos paradójicos (DB 82984)*** por Oliver Sacks. Traducción de Damián Alou. Narrado por: Martin Untrojb. 19 horas, 46 minutos. El neurólogo y naturalista prominente Oliver Sacks (1933-2015) explora las historias de casos de siete personas con trastornos neurológicos quienes reconstruyen el mundo de acuerdo a sus necesidades. En "Ver o No Ver," un hombre con ceguera está confundido con la repentina restauración de su vista. 2001. Traducido del inglés.

***Lágrimas en la lluvia (DB 82980)*** por Rosa Montero. 13 horas, 38 minutos. Narrado por: María Pino. Estados Unidos de la Tierra--Madrid, 2109. La detective Bruna Husky es contratada para descubrir qué hay detrás de una ola de locura colectiva en un entorno social cada vez más inestable. Mientras, una mano anónima transforma el archivo central de documentación de la Tierra para modificar la historia de la humanidad. Violencia, lenguaje injurioso, y descripciones de índole sexual. 2011

***El secreto de la flor de oro (DB 82990)*** presentado por C. G. Jung y R. Wilhelm. 6 horas, 32 minutos. Narrado por: Martin Untrojb. Obra china sobre la meditación, atribuida al maestro taoísta Lü Dsu en una traducción clásica del 1930 por el sinólogo alemán Richard Wilhelm (1873-1930) y el psiquiatra suizo Carl Jung (1875-1961). Explora los detalles de la meditación sentada--incluyendo postura, la respiración, y la prevención de pensamientos negativos. Traducido del alemán. Traducción de: *T'ai i chin hua tsung chih*, 1931.

***Choque de reyes: Canción de hielo y fuego II (DB 81982)*** por George R.R. Martin. Narrado por: Aurelio Domínguez. 53 horas, 2 minutos. En esta continuación de "Juego de Tronos (DB80992)", un estado de hostilidad prevalece mientras seis contendientes compiten por el

dominio de los Siete Reinos después de la muerte de Lord Eddard Stark. Las familias están destrozadas en un combate implacable por el trono. Lenguaje injurioso, descripciones de violencia y de índole sexual. 2012. Traducido del inglés.

***El niño terrible y la escritora maldita (DB 82977)*** por Jaime Bayly. Narrado por: Martin Untrojb. 12 horas, 38 minutos. En esta novela autobiográfica, el protagonista Jaime Bayly, periodista peruano y personalidad de televisión incomprendido, reflexiona sobre su tumultuosa relación con una amante, Lucia, en anécdotas y a través de su periodismo. Lenguaje injurioso y descripciones de índole sexual.

***La luz que no puedes ver DB (82959)*** por Anthony Doerr. Traducción de Carmen Cáceres y Andrés Barba. Narrado por: María Pino. 16 horas, 12 minutos. Cuando la ciudad de París es invadida por los nazis, el padre de Marie-Laure LeBlanc la evacua a Saint-Malo para ella quedarse con su tío abuelo. Ciega desde la edad de seis años, Marie-Laure tiene que conocer la ciudad por un modelo de escala que su padre le ha dejado. Violencia y descripciones de índole sexual. 2015. Traducido del inglés.

***El dibujo secreto de América Latina (DB 82961)*** por William Ospina. Narrado por: Alejandro Ruiz. 6 horas, 23 minutos. Esta colección de ensayos escritos por el poeta y novelista colombiano Ospina explora una variedad de temas, incluyendo la naturaleza transformadora de la cultura; la influencia de Gabriel García Márquez; Borges en Ginebra; y la "Carta de Jamaica" de Simón Bolívar en relación con el destino de las Américas. 2014.

***Sin miedo: lecciones de rebeldes (DB 82966)*** por Jorge Ramos. Narrado por: Tony Chioldes. 10 horas, 58 minutos. El premiado periodista y presentador de noticias ofrece una colección de sus entrevistas con una variedad de figuras públicas que él considera rebeldes exitosos, como Barack Obama, los dos presidentes Bush, la jueza de la Corte Suprema de los Estados Unidos Sonia Sotomayor, Fidel Castro, y Hugo Chávez, entre otros. 2016.

***Mis documentos (DB 82974)*** por Alejandro Zambra. Narrado por: Martin Untrojb. 7 horas, 47 minutos. Colección de cuentos del autor chileno que incluye viñetas autobiográficas y relatos metaliterarios que confluyen en tres secciones con un hilo común. Lenguaje injurioso. 2014.

***A Lupita le gustaba planchar (DB 82973)*** por Laura Esquivel. Narrado por: Irma Bello. 5 horas. En su búsqueda de amor, la mujer policía Lupita llega al lugar equivocado en el momento equivocado--terminando involucrada en el asesinato de un delegado político. Su historia da un giro radical, pues su propia vida está en riesgo y debe desentrañar el

misterioso crimen, al que rodean oscuros intereses políticos, redes de corrupción y venta de drogas. Violencia, lenguaje injurioso, y descripciones de índole sexual. 2014.

***En un rincón del alma (DB 82978)*** por Antonia J. Corrales. Narrado por: Irma Bello. 3 horas, 56 minutos. Jimena, mujer casada y madre de dos hijos adultos, decide dejar a su marido y trasladarse a Egipto. Ella le envía cartas a su madre en España relatando detalles de su nueva vida y revelando los secretos de su vida pasada. 2011.

## Revistas en la vitrina

### Antologías de revistas grabadas en nuestro estudio

Cada mes, la Biblioteca ofrece una antología de revistas a los lectores suscritos. Las antologías contienen una colección de múltiples números de varias revistas en cada cartucho. Hay que navegar por medio de la función “Estantería” en su reproductor para disfrutar de todo el material. (Ver artículo relacionado.) Se producen siete antologías, cada una enfocada en un área de interés diferente.

En este Boletín Noticiero de Primavera, damos a conocer la **Antología de literatura, historia y cultura (ANT4F)**, una colección de revistas en inglés ofreciendo poesía, cuentos de misterio, culturas mundiales y variados puntos de vista. Los títulos incluyen *La revista de misterio Alfred Hitchcock*, *Reflexiones de la Florida Central*, *Imanes y escaleras*, *Pueblos indígenas*, *El Viajero de National Geographic*, *Poesía*, y *Smithsonian*.

Las demás antologías en inglés incluyen: **Para mayores de Edad**, **Para caballeros**, **Para damas**, **Para niños y jóvenes**, e **Interés general**. En castellano se produce una antología titulado **Idioma español** con las revistas ***National Geographic en español*** y ***Vanidades***. Para inscribirse, comuníquese con su Asesor(a) de Lectura.

## ¿Qué hay de Nuevo en la Biblioteca?

**June Kazmar-Koster** se unió al equipo de Servicios al Lector como asistente de personal. Los lectores que llamaron recientemente a la Biblioteca posiblemente ya hablaron con ella en Recepción. Originaria del estado de New Jersey, June se trasladó a Florida en el año 2002 desde Pennsylvania. Ella tiene Licenciatura en Ciencias de la Computación e hizo carrera en la industria de software médica. Ahora, June dice que está feliz de haber hecho la transición al sector de servicio al público, y que disfruta el hecho de trabajar con las personas en lugar de trabajar solamente con computadoras.

## Los voluntarios, nuestras estrellas

La Biblioteca cuenta con un equipo de más de 100 voluntarios quienes llegan a las instalaciones para ayudarnos a proveer servicios a nuestros lectores, complementando al equipo de empleados asalariados (tanto tiempo parcial como tiempo completo). Algunos son recién llegados, y otros llevan años como voluntarios. He aquí los perfiles de algunos voluntarios con una historia larga de prestar servicio voluntario:

**Liz y Tom Marsh** se han desempeñado en casi cada puesto de Circulación durante los 20 años que llevan como voluntarios en la Biblioteca. Hoy trabajan dos veces por semana para devolver libros digitales a su lugar en las estanterías y bajar los pedidos de libros salientes. Tom es jubilado de los Marineros y de AT&T; Liz se jubiló de una carrera como contadora. Ambos son aficionados de golf. Los Marsh también prestan servicio voluntario a “Meals on Wheels”, haciendo entrega a domicilio de comidas calientes a personas necesitadas. Y durante los meses de cada año que ellos pasan en Tejas, no es de sorprender: Tom y Liz acuden a la Biblioteca de Libros Parlantes en Austin, y a Meals on Wheels, para seguir su voluntariado. “Nos encanta lo que hacemos,” dice Liz.

**Leonor Ackerson y Mariluz Sandoval** generalmente trabajan como equipo en el Estudio de Grabación, produciendo libros y revistas para el programa de grabación en castellano, tales como *National Geographic en español*. Leonor, es la voluntaria que más tiempo lleva con la Biblioteca (32 años) entre los voluntarios actualmente activos. Ella comenzó en 1985 junto con su marido, y fue activa en introducir la grabación en español. Mariluz pronto cumplirá 21 años con la Biblioteca; ella también presta servicios voluntarios en el Hospital Halifax.

**¡Estamos muy agradecidos con todos nuestros fabulosos voluntarios!** Les invitamos a unirse al cuerpo de voluntarios de la Biblioteca... especialmente, se necesita **personas que hablan español**. Si a usted o algún conocido le gustaría ayudar en la producción de libros y revistas en nuestro Estudio de Grabación, por favor llame al 386-239-6043.

Pero, ¿qué pasa con las personas que viven demasiado lejos para llegar a la Biblioteca? En el próximo boletín, veremos cómo la red de voluntarios a través del estado de Florida, ayuda a promover la Biblioteca de Braille y Libros Parlantes en sus comunidades.

### Nota histórica:

¿Sabía usted? El Acta “Pratt-Smoot”, el cual provee libros para las persona no-videntes, se convirtió en ley el 3 de marzo del 1931, firmado por el Presidente Herbert Hoover.



Free matter for the blind  
and physically handicapped

Bureau of Braille and Talking Book Library Services  
421 Platt St.  
Daytona Beach, FL 32114

**Actualización importante sobre el Boletín informativo: *Toca y Escucha*** se publica ahora en formato impreso de letra grande únicamente **dos veces al año**, en la primavera y el otoño; se distribuye gratis por correo a los usuarios y amigos de la Biblioteca. Se publica **cada tres meses** en inglés y español en los siguientes formatos: como grabación, en Braille, como documento de Word, y como documento de texto especial para programas de tecnología adaptiva para lectura de pantalla. Puede encontrarlos en <http://dbs.myflorida.com/Library/index.html>; haga click en *Touch and Listen Newsletter*.

La Oficina de Servicios Bibliotecarios de Braille y Libros Parlantes forma parte de la **División de Servicios al Ciego, Departamento de Educación de Florida**. Visite nuestros sitios de web en <http://dbs.myflorida.com/> o [www.fldoe.org](http://www.fldoe.org).